



Лечение без граници

A circular arrangement of various medical and scientific icons in shades of green and grey. The icons include a stethoscope, a first aid kit, a clipboard with a cross, a heart with an ECG line, a microscope, a flask, a syringe, a molecular structure, a pill bottle, a bandage, a pill blister pack, a smartphone with an ECG line, a DNA helix, a test tube, and a microscope lens. The central text is enclosed in a white circle with a green border.

ENGLISH - FRENCH PHRASEBOOK FOR MEDICAL SETTINGS

English	Français
Organs	Les organes
Forehead	front (m)
Eye	oeil / yeux (m)
Nose	nez (m)
Head	tête (f)
Ear	oreille (f)
Mouth	bouche (f)
Chin	menton (m)
Shoulder	épaule (f)
Breast	seins / pectoraux (m)
Ribs	côte (f)
Upper arm	bras (m)
Abdomen	abdomen (m)
forearm	poignet (m)
Lower abdomen	ventre (m)
Haunch	hanche (f)
Genitals	parties génitales (f)
Wrist	articulation (f) du poignet
Thumb	pouce (m)
Finger	doigt (m)
Hip	cuisse (f)
Knee	genou (m)
Ankle	cheville, articulation du pied (f)

Toe	orteil (m)
Foot	plante (m)
Hand	la paume de la main (f)
Back of the head	nuque (f)
Neck	cou (m)
Shoulder blade	omoplate (f)
Upper part of the back; Pectoral / shoulder girdle	ceinture scapulaire (f)
Spinal column	colonne vertébrale (f)
Small of the back	lombes (m)
Elbow	articulation (f) du coude
Ulna / Cubit	Coude (m)
Flank	hanche (f)
Bottom, buttocks	postérieur (m)
Arm	main (f)
Calf	mollet (m)
Heel	talon (m)
Internal organs	Les organes internes (les viscères)
Nasal cavity	fosse nasale (f)
Tongue	langue (f)
Throat, pharynx	gorge (f), pharynx (m)
Larynx	larynx (m)
Windpipe / trachea	trachée artère (f)
Lungs	poumons (m)
Heart	cœur (m)

Liver	foie (m)
Stomach	estomac (m)
Large intestine	gros intestin (m)
Small intestine	Intestin grêle (m)
Caecum (appendix)	caecum (m)
Anus	anus (m)
Temporal bone	tempe (f)
Cheekbone	pommette (f)
Upper jaw, maxilla	mâchoire supérieure (f)
Lower jaw, mandible	mâchoire inférieure (f)
Nasal bone	cloison nasale (f)
Skull	crâne (m)
Clavicle, collarbone	clavicule (f)
Kidney	Rein
Breastbone / sternum	sternum (m)
Vertebra	vertèbre (f)
Intervertebral disc	disque intervertébral (m)
Humerus	humérus (m)
Head of the femur	tête fémorale (f)
Neck of the femur	col du fémur
Obturator foramen	trou ischio-pubien
Seat bone	os coxal (m)
Pubic bone	os pubien (m)
Shin(-bone), tibia	tibia (m)

Ankle	cheville (f)
Metatarsal	Métatarsien
Toe bones	phalanges (f)
Thorax / Chest	thorax (m)
Cervical vertebra	vertèbre cervicale (f)
Pelvis	bassin (osseux) (m)
Coccyx / Tail Bone	coccyx (m)
Radius / Spoke bone	radius (m)
Femur / Hipbone / Thigh bone	fémur (m)
carpal bones	os du poignet (m)
Knuckles	articulations des doigts (f)
Metacarpals (hand)	os du bras (m)
How are you? How are you feeling?	Comment ça va? Comment vous sentez-vous?
(In the) same way.	Il n'y a pas de changement
Fine / Good.	bien
bad / down / not well / sick.	mal / mauvais
I have to go to the toilet.	J'ai besoin d'aller aux toilettes
I feel sick.	J'ai envie de vomir
I throwed up.	J'ai vomi
I am tired.	Je suis fatigué
I feel dizzy.	J'ai des vertiges. J'ai la tête qui tourne.
I can't get up without help.	J'ai besoin d'aide pour me lever
I couldn't get any sleep.	Je n'ai pas dormi
Do you have any pains?	Avez-vous mal quelque part?

It hurts.	J'ai mal
It's hard to breathe.	J'ai du mal à respirer
I have an itching / irritation.	Ça me pique / ça me démange
Where?	Où?
Yes.	Oui
No.	Non
You have a fever.	Votre température est trop élevée / vous avez de la fièvre
You have an inflammation.	Vous avez une inflammation
I am hungry.	J'ai faim
I am thirsty.	J'ai soif
What was your stool?	Vos selles étaient comment?
Soft.	molles
Normal.	normales
Hard.	dures
I have diarrhea.	J'ai la diarrhée
I have constipation. / I am constipated.	Je suis constipé
I haven't defecated in 3 days.	ça fait trois jours que je ne suis pas allé aux selles.
What is (was) your urine?	Votre urine est comment?
Very bright colour	Très claire.
I urinate frequently / very often.	j'urine trop souvent / je fais pipi souvent
I urinate very little.	j'urine très peu
I have blood in my urine.	j'urine du sang
It hurts when I urinate / when I pee.	J'ai mal quand j'urine

Examination	Examen / Consultation médical(e)
We want to check you up / to examine you	On veut vous examiner
X-ray	faire une radiographie
Ultrasound	faire des ultrasons / une échographie
Computed Tomography	tomographie
MRI (Magnetic resonance imaging)	IRM
An electroencephalogram (EEG)	électroencéphalographie
Gastroscopy	gastroscopie / endoscopie
Colonoscopy	coloscopie
We would like to take a sample of your blood.	Il faut faire une prise de sang
An urine sample is required.	Il faut / est indispensable de faire une analyse d'urine
At ... o'clock	à heure
This is:	ça c'est:
Painkiller	anti-inflammatoire
Sedative agent / tranquilizer / assuagement / calmative	calmant / sédatif
Please, take the medication / pills / tablets with water.	Prenez votre médicament / les comprimés avec de l'eau.
You need to stop taking any food or drinks before the operation.	Le matin avant l'opération il faut venir à jeun. Pas de nourriture, ni de boissons à partir de minuit avant l'opération
Please, don't eat anything after... o'clock and don't drink anything after... o'clock.	Ne mangez plus à partir de ... heure(s). Ne buvez plus à partir de ... heure(s).
You do not have to get up until ... o'clock.	Il ne faut pas se lever jusqu'à ... heure(s).
You need to stay for ... hours in bed.	Il faut rester couché pendant ... heures.
You can go home tomorrow.	Demain, vous allez pouvoir rentrer chez vous.
Please, don't move.	Ne bougez pas, s'il vous plaît.
Breathe in / Inhale.	Aspirez!

Hold your breath.	Retenez votre souffle.
Breathe out / Exhale	Expirez!
Get well soon!	Bon (prompt) rétablissement.
We are going to call for an interpreter / translator.	On va appeler un interprète.
Please find an interpreter / translator for the next consultation.	Il faut que vous trouviez un interprète pour la prochaine consultation
I'm in pain...	La douleur / J'ai mal ...
I have a headache.	J'ai mal à la tête.
My throat hurts.	J'ai mal à la gorge.
My eyes hurt.	J'ai mal aux yeux.
Do you have / feel a back pain? / Do you have a backache?	Vous avez mal au dos?
I feel pain in my back. / I have a backache.	J'ai mal au dos.
Do you have stomach pain / a stomach ache?	Vous avez mal a l'estomac?
I have a stomach pain / a stomach ache.	Oui, j'ai mal à l'estomac.
Do you have an abdominal pain?	Vous avez mal au ventre?
I have / feel an abdominal pain.	Oui, j'ai mal au ventre
Do you have diarrhea?	Vous avez la diarrhée ?
Do you have constipation?	Vous êtes constipé?
Did you vomit / throw up?	Vous vomissez ?
Are you dizzy? / Do you feel dizzy?	Vous avez des vertiges?
I felt(down).	Je suis tombé.
Did you fall (down)?	Vous êtes tombé / avez fait une chute?
I had an accident / suffered an accident.	J'ai eu un accident.
Have you suffered a crash?	Vous avez eu un accident?
How long have you been feeling like this / that?	Depuis quand avez-vous mal? avez-vous ces douleurs?

When (at what time)?	Quand, à quelle heure?
When (on which date)?	Quand, quel jour?
It started today.	Depuis aujourd'hui
Since yesterday.	Depuis hier
For a couple of days.	Depuis quelques jours
For how many hours?	Depuis combien d'heures?
For how many days?	Depuis combien de jours?
For how many weeks?	Depuis combien de semaines?
For how many months?	Depuis combien de mois?
For how many years?	Depuis combien d'années?
Do you have a sore throat? / Does your throat hurt?	Vous avez mal à la gorge?
I have a sore throat.	J'ai mal à la gorge.
Do you have gases?	Avez-vous des gaz?
I have gases.	J'ai des gaz
Is the pain dull?	Est-ce que les douleurs sont sourdes?
Is the pain sharp?	Est-ce que les douleurs sont aiguës?
Is it a stinging kind of pain?	Est-ce que les douleurs sont brûlantes?
Is it a throbbing kind of pain?	Est-ce que les douleurs sont pulsatives?
Is it a pulling kind of pain?	Est-ce que ça tire quand ça fait mal?
Is it a piercing kind of pain?	Est-ce que les douleurs sont poignantes?
Do you take any contraception?	Vous prenez la pilule ?
How long has it been since your last menstruation?	Il y a combien de jours que vous avez eu vos règles?
Have you got an Immunisation Passport?	Vous avez un carnet de vaccination?
My legs / feet hurt.	J'ai mal au pied. Aux pieds.

You are...	Identité / Vous êtes...
Where are you from? / Which country are you from? / Where do you come from?	De quel pays venez-vous?
How long have you been in the UK?	Depuis quand êtes-vous en France?
What's your name?	Vous vous appelez comment?
Can you prove your identity? / Do you have an ID or passport (with you)?	Vous pouvez vous identifier? Avez-vous des papiers qui justifient votre identité?
Are you alone in the UK?	Vous êtes seul en France?
How many siblings / brothers and sisters do you have?	Combien de frères et soeurs vous avez?
Does your husband speak English?	Votre mari parle français?
Does your wife speak English?	Votre épouse parle français?
Could you please have a family member with you to translate?	Vous pouvez faire venir quelqu'un de votre famille / quelqu'un qui pourra traduire?
Do you have the (phone) number of a friend who could translate for you on the phone?	Vous avez le numero de quelqu'un qui pourra traduire pour vous au téléphone?
How big is your dwelling / apartment?	Votre logement fait quelle taille?
How many people are there in your family? / How many people does your family consist of? / How many people live in your household?	Votre ménage fait combien de personnes?
How far from the hospital do you live?	Vous habitez à quelle distance de l'hôpital?
Do you have health insurance?	Vous avez une assurance- maladie?
Do you have your health / health insurance card?	Vous avez votre carte Vitale?
What is your family / marital status?	Quel est votre situation de famille? Etes-vous marié?
Married	marié / mariée
Divorced	divorcé / e
Single	célibataire
Widowed	veuf / veuve
Have you got any children?	Vous avez des enfants?

Are you pregnant?	Vous êtes enceinte?
How much do you weight?	Quel est votre poids?
How tall are you?	Quelle est votre taille?
When is your birthday?	Quelle est votre date de naissance?
Please wait for... minutes.	Attendez ... minutes, s'il vous plaît.
Please, wait here.	Attendez ici, s'il vous plaît.
Please come at ... o'clock.	Venez à ... heure(s), s'il vous plaît.
Please, drink this.	Prenez ça, s'il vous plaît.
Are you hungry?	Vous avez faim?
Are you thirsty?	Vous avez soif?
Have you got any allergies?	Vous avez des allergies?
How long have you been feeling like this? / How long have you had these problems?	Depuis quand ne vous sentez-vous pas bien?
Does someone in your family have the same problems? / Does any of your relatives have the same problems?	Est-ce que quelqu'un d'autre de votre famille a eu des problèmes similaires?
Do you drink alcohol?	Consommez- vous de l'alcool?
How much alcohol do you drink per / a day? / What is the amount of alcohol you drink per / a day?	Combien de verres buvez-vous par jour?
How long have you been drinking alcohol?	Depuis quand buvez-vous de l'alcool?
Do you smoke?	Vous fumez?
How many cigarettes a / per day do you smoke?	Combien de cigarettes par jour fumez-vous?
How long have you been smoking? / Since when do you smoke?	Depuis quand fumez-vous?
Do you take any medicine regularly? Which?	Prenez-vous régulièrement des médicaments?
How often do you take this medicine?	A quelle fréquence prenez- vous ces médicaments?
How long have you been taking this medicine?	Depuis quand prenez-vous ces médicaments?

Have you had any surgeries in the last 5 years?	Avez-vous été opéré pendant les cinq dernières années?
Please, don't leave the ward unless you are discharged.	Ne partez pas avant qu'on vous ait remis la feuille de sortie.
Have you defecated today?	Vous avez fait caca aujourd'hui?
Are you hypersensitive towards / of anything?	Vous êtes sensible à certains produits?
Do you have any problems with your breathing?	Vous avez des problèmes respiratoires?
How mobile are you?	Quelle est votre mobilité?
Can you walk on your own?	Pouvez- vous marcher tout seul?
Can you stand up on your own?	Pouvez -vous vous lever tout seul?
Can you move your arms?	Pouvez- vous bouger les mains?
Can you move your legs?	Pouvez-vous bouger les jambes?
Are you having a hard time urinating?	Avez-vous un problème quand vous urinez ?
Are you having a hard time defecating?	Avez-vous des problèmes quand vous déféquez / faites caca
Do you have visual disorder / weak eyesight?	Avez-vous des problèmes de vue?
Is your hearing weakened? / Can you hear me well?	Avez-vous des problèmes d'audition?
Do you have implants?	Avez-vous des implants?
Do you have a degree (%) of disability?	Avez-vous été reconnu invalide? A combien de %?
Please, provide us with an emergency contact.	Donnez le nom et le numéro de téléphone d'une personne proche à prévenir en cas d'urgence
Where are you registered? / At what address are you registered?	Quelle est votre adresse à domicile? / Où êtes-vous domicilié?
What is your current address?	Quelle est votre adresse actuelle?
When was the last time You were hospitalized?	De quand date votre dernière hospitalisation?
What is the name of the hospital where you were hospitalized for the last time?	Quel est le dernier hôpital où vous avez été soigné?
Do you have your results with you? / Did you bring your results with you?	Avez-vous vos résultats d'examen?
Where does it hurt?	Où avez-vous mal?

Do you need any help with washing / showering?	Avez-vous besoin d'aide pour vous laver?
I need help with washing / showering.	J'ai besoin d'aide pour me laver / prendre une douche
Do you need any help using the restroom / toilet / bathroom?	Avez-vous besoin d'aide pour aller aux toilettes?
I need help using the restroom / toilet / bathroom.	J'ai besoin d'aide pour aller aux toilettes
Do you have an intolerance / are you intolerant towards any types of medication?	Etes-vous allergique à certains médicaments?
Are you able to eat everything?	Pouvez-vous tout manger?
What types of food are you unable to eat?	Quels sont les aliments que vous ne pouvez pas consommer?
Please check your blood glucose (blood sugar).	Mesurez, s'il vous plaît, votre taux de glycémie!
Do you have a nurse-care at home?	Bénéficiez-vous d'une aide médicale à domicile?
Do you have any open wounds that need to be cured?	Avez-vous des plaies béantes qui devraient être pansées?
Have you been diagnosed with an infectious disease?	Vous a-t-on diagnostiqué une maladie infectieuse?
Do you have epilepsy?	Etes-vous sujet à des crises d'épilepsie?
Can you hear alright?	Pouvez-vous bien entendre?
How did you sleep?	Avez-vous bien dormi?
Do you need glasses?	Avez-vous besoin de lunettes?
Do you use contact lenses?	Avez-vous des lentilles de contact?
Do you wear dentures?	Avez-vous une prothèse dentaire?
Do you need a hearing aid?	Avez-vous besoin d'un appareil auditif?
Do you have a pacemaker?	Avez-vous un pacemaker (un stimulateur cardiaque)?
Do you wear a wig?	Portez-vous une perruque?
What's the name of Your GP(general practitioner)?	Quel est votre médecin généraliste?
What is the name of the doctor who sent you to us?	Qui vous a recommandé de venir nous voir?
What is the address of the doctor?	Quel est le nom du médecin? Quelle est son adresse?

Merry Christmas	Joeux Noël!
Happy New Year	Bonne année!
Merry Christmas and a Happy New Year	Joyeux Noël et Bonne année
Before the surgery	Avant l'intervention chirurgicale
For the examination you need to have defecated completely.	Pour les examens, il faut vider vos intestins (évacuer entièrement les selles)
You need to shower / take a shower before the operation.	Il faut prendre une douche avant l'opération.
We need to shower you / clean you up before the operation.	Nous devons vous laver pour l'opération.
We need to give you an enema before the operation.	Il faut qu'on vous fasse un lavement
We need to shave you before the operation.	Nous devons vous raser avant l'opération.
We want to perform a lumbar puncture.	Nous devons effectuer une ponction lombaire (l'introduction d'une aiguille jusqu'à la cavité présente dans le canal vertébral (rachidien, spinal) au niveau des lombes)
We want to perform a gastroscopy.	Nous voulons effectuer une gastroscopie.
We want to perform a colonoscopy.	Nous voulons effectuer une coloscopie.
How often / regularly?	Combien de fois? A quelle fréquence?
Once a day	une fois par jour
Twice a day	deux fois par jour
Three times a day	trois fois par jour
Every hour	toutes les heures
Every morning	tous les matins
Every day at noon	tous les midi
Every evening	chaque soir
At night	pendant la nuit
Monday	lundi
Tuesday	mardi

Wednesday	mercredi
Thursday	jeudi
Friday	vendredi
Saturday	samedi
Sunday	dimanche
January	janvier
February	février
March	mars
April	avril
May	mai
June	juin
July	juillet
August	août
September	septembre
October	octobre
November	novembre
December	décembre
The examination	Examen / Consultation médical(e)
Gargle, do not swallow.	Faites un gargarisme, n'avalez pas!
Take with liquids.	Prenez-le avec du liquide
Apply a thin layer of ointment / paste / cream / unguent.	Appliquez une fine couche de la pommade / crème
Apply a thick layer of ointment / paste / cream / unguent.	Appliquez en couche épaisse la pommade / crème.
Now I want to look at your wound.	Maintenant, j'aimerais voir votre blessure
It's going to pinch.	ça va piquer

I would like to examine you, please follow my instructions.	Je voudrais vous examiner. Suivez mes instructions.
Please,stretch.	svp, allongez -vous
Please,lie down on your back.	svp,allongez-vous sur le dos
Please,lie down your stomach.	svp, allongez-vous sur le ventre
Please,lie down on one side.	svp, couchez (allongez)-vous sur le côté
Please, sit.	svp,asseyez-vous
Please, stand up.	svp,relevez- vous
Do not be afraid, this check up / examination does not hurt.	N'ayez pas peur, cet examen ne fait pas mal
This review / examination may hurt a little or cause discomfort.	Cet examen (manipulation) pourrait faire un peu mal ou créer un léger inconfort.
Please, follow me!	svp,suivez-moi!
Please, follow my assistant in the examination room!	svp, pourriez- vous suivre mon assistante dans la salle d'examen
I want to examine you. I will touch and knock here, please lift one hand if it hurts you / causes you pain.	je vais vous examiner, je vais appuyer (ou tapoter). Si vous avez mal, levez la main.
Does it hurt?	Est- ce que ça fait mal?
Do you feel the touch?	Sentez-vous quand je vous touche?
We will do a skin test. I will rub several substances into your skin and I will mark the places of placement.	Nous allons procéder à un testdermatologique Je vais introduire certaines substances dans votre peau et je vais marquer les points de pénétration.
Please,do not scratch / touch these places, even if it continues to itch.	S'il vous plaît, ne touchez pas (ne grattez pas) ces endroits même si cela vous démange.
Please,sit in the waiting room until I call you again.	S'il vous plaît, patientez à l'accueil jusqu'à ce qu'on vous appelle
Is it really itchy?	Les démangeaisons sont-elles fortes?
Yes, on these places.(Show me the places,please)	Oui, à ces endroits (svp, montrez les endroits)
Do you take one or more of the medications listed below?	suivez -vous un traitement avec les médicaments cités ci-dessous
Please,provide all the answers that apply to you.	indiquez les réponses qui vous concernent, s'il vous plaît
No, I do not take any medication.	Je ne prends aucun médicament

aspirin (acetylsalicylic acid)	de l'aspirine
Laxative	médicaments laxatifs, purgatifs
Anticoagulants / anticoagulants / blood thinners	médicaments anticoagulants, qui diluent le sang
Drainage agents (tablets)	médicaments diurétiques
Heart medicines	médicaments pour le coeur
Contraception, hormonal medication	médicaments contraceptifs, hormonaux
Asthma medications	médicaments pour l'asthme
High blood pressure medications	médicaments pour l'hypertension
Medicines to lower cholesterol levels	médicaments pour baisser le taux de cholestérol
Gout medications	médicaments pour la goutte
Medications for the treatment of rheumatic diseases	médicaments contre les maladies rhumatismales
Medications for diabetes (diabetes mellitus)	médicaments contre le diabète
Painkillers	antidouleurs / analgésiques / antalgiques
Sedative	somnifères, calmants
When / If you can, please show me the pack or write the name and dosage of the medicine.	pouvez-vous me montrer l'emballage du médicament ou me donner / écrire son nom et la dose nécessaire
We would like to make MRI.	nous aimerions faire une IRM
Do you have any metal on your body, piercing, tattoos, (endo) dentures (i.e. implants, metal plates)?	avez-vous un piercing, tatouage ou une prothèse métallique?
If you have metal in your body you can not participate in the examination because it will be dangerous to your life.	si vous avez des métaux dans votre corps (prothèse, piercing...) vous ne pourrez pas subir l'examen, c'est dangereux pour votre santé
Please remove your pants.	pouvez-vous enlever votre pantalon
Please, lie on the couch.	allongez-vous, s'il vous plaît
Please, remove your shoes.	déchaussez-vous, s'il vous plaît (enlevez vos chaussures)
Please, put your head here.	mettez (posez) votre tête ici, s'il vous plaît

Please, lie calmly during the entire examination / check up.	restez calme et bien allongé tout au long de l'examen, s'il vous plaît
I will place an intravenous catheter (venous path) to inject a contrast agent.	je vais vous poser un cathéter (canule, sonde) afin d'introduire un liquide de contraste
I am now injecting the contrast agent.	maintenant je vous injecte le liquide de contraste
The examination / check up will last around half an hour.	l'examen durera environ une demi- heure (30 min)
Please put the headphones on.	mettez vos écouteurs, s'il vous plaît
Do not remove the headphones during the examination.	gardez vos écouteurs tout au long de l'examen, s'il vous plaît
In case you do not feel well and would like to stop the examination press this button.	au cas où vous vous sentiriez mal et que vous souhaitiez interrompre l'examen, appuyez sur ce bouton
I need to take blood. Have you been taking blood-thinning medication?	il faut faire une prise de sang. Avez-vous pris des (médicaments) anticoagulants?
I need a drop of blood (blood sample).	J'ai besoin d'une goutte de sang (prise de sang)
I will take blood from the soft part of your ear.	je ferai une prise de sang à partir de votre lobe
I will smear the soft part of the ear with a cream that improves blood circulation. Your ear will get warm and will itch slightly.	je vais appliquer une crème sur votre lobe afin d'améliorer la circulation sanguine. Vous sentirez un léger réchauffement
I will take a blood sample from the tip of your finger.	je ferai une prise de sang à partir du bout de votre doigt
Please do not scratch or touch this area.	ne touchez pas (ne grattez pas) cet endroit, s'il vous plaît
I would like to collect a blood sample from your arm (i.e. from your vein).	je voudrais faire une prise de sang de votre bras (de la veine)
What do you prefer?	Qu'est- ce que vous préférez?
I want to sit.	Je veux m'asseoir
I want to lie down.	Je voudrais me coucher (m'allonger)
Please, provide access to your right arm / release your right arm!	svp, relevez la manche de votre bras droit
Please, provide access to your left arm / release your left arm!	svp, relevez la manche de votre bras gauche
Please, place your arm in a free position here.	posez votre main librement ici
Please, curl your hand into a fist.	Serrez votre poing, s'il vous plaît

I'm going to disinfect the place now.	Je vais désinfecter cet endroit
You can relax your hand / fist.	Vous pouvez desserrer votre poing
Please, press the point wherefrom we took blood, in order to prevent the formation of bruise	Pressez le coton là où j'ai piqué pour la prise de sang pour éviter la formation d'un hématome (une ecchymose, un bleu)
I will place a patch.	Je vais vous mettre un sparadrap
I will place a bandage. Please, leave it for at least a couple of hours.	Je vais vous mettre un pansement, laissez- le quelques heures avant de l'enlever
I need an urine sample from you.	On a besoin de faire une analyse d'urine
Please go to the toilet with this cup / container / beaker and return it full.	Allez aux toilettes avec ce récipient , urinez dedans et rapportez- le
I need a middle portion of your urine stream. Please, follow the instructions strictly, otherwise the laboratory results will be false.	Il me faut votre urine, jet moyen. Svp, suivez les instructions à la lettre sinon, les résultats des analyses vont être faussés.
Release the first stream of urine in the toilet, and the rest in the cup and bring it full	Faites un premier jet d'urine dans les toilettes et le reste dans ce récipient et rapportez- le plein.
I need your morning urine.	On a besoin de votre urine du matin
I am giving you this container for home usage. When you urinate in the morning, fill it to a certain level. Bring the urine sample on the same day.	Emportez ce récipient à la maison et urinez- y le matin en le remplissant à moitié. Rapportez- le dans la journée qui suit (le jour- même).
I need a fecal sample / sample from your excrement.	J'ai besoin d'un prélèvement fécal (de vos selles, excréments).
For the purpose, I will give you an appropriate small container and a spoon. Put a small quantity of the faeces in the container and submit the sample.	Pour cela, je vais vous donner un petit récipient et une petite cuillère. Mettez- y une petite partie des excréments (selles) et rapportez le prélèvement.
I will now measure your temperature.	Je vais prendre votre température
I will now measure your temperature with a ear thermometer.	Je vais prendre votre température auriculaire
I will measure your temperature rectally.	Je vais prendre votre température rectale
I will now measure your blood pressure.	Je vais prendre votre tension artérielle
Please strip your right arm.	Remontez votre manche droite, s'il vous plaît
Please strip your left arm.	Remonter votre manche gauche, s'il vous plaît

I will now measure your pulse.	Je vais prendre votre pouls
Now we will run an electrocardiogram for you.	On va vous faire un électro-cardiogramme
Electrocardiogram (ECG) - with this test, the cardiac tones are checked.	électro-cardiogramme (ECG) - pendant cet examen nous allons explorer votre fonction cardiaque
Please, uncover the upper part of your body and lie down here.	Svp, enlevez les vêtements couvrant le haut de votre corps et allongez-vous ici
Please do not talk and do not move.	svp, ne parlez pas et ne bougez pas!
ECG at load - during ergometric loading, cardiac electrical potentials and blood pressure are measured.	électro-cardiogramme (ECG) au cours d'un test d'effort, c'est l'enregistrement d'un ECG durant le déroulement d'un exercice physique calibré. Il permet de mesurer le potentiel électrique du coeur et la tension artérielle
In case you experience dizziness or heart complaints, please raise your right hand.	au cas où vous auriez un étourdissement (un malaise) ou des troubles cardiaques, levez la main droite
Please start spinning / turning / rotating.	svp, commencez à pédaler
Please walk faster.	svp, pédalez plus vite
Please walk slower.	svp, pédalez moins vite
Keep your current tempo.	gardez la même vitesse
Now the difficulty will increase, as if you are climbing a slope.	maintenant la difficulté va augmenter (comme si vous montiez une pente)
Thank you, you can stop now.	Merci, vous pouvez vous arrêter
Spirometry - this examination measures the breathing capacity. Please, follow the instructions.	Spirométrie - cet examen mesure votre capacité respiratoire. S'il vous plaît, suivez les instructions.
Please inhale and exhale normally.	Svp, inspirer et expirez normalement
Please inhale and exhale as deeply as possible.	Svp, inspirer et expirez le plus profondément possible
Inhale deeply and then exhale as fast as possible.	aspirez profondément et puis expirez le plus rapidement possible
Electroencephalography (EEG) - with this test the electric potentials of the brain are measured. For the purpose, we will place electrodes on the skin of your head, in order to measure the impulses.	EEG (électro-encéphalogramme) c'est un procédé qui mesure le potentiel électrique du cerveau. C'est pourquoi, nous allons fixer des électrodes sur la peau de votre crâne qui vont mesurer les impulsions.

Please close your eyes and relax.	svp, fermez les yeux et détendez-vous
Please open your eyes when I clap my hands.	svp, ouvrez les yeux quand je vous en donne le signal
I would like to conduct an ultrasound examination / sonography.	Nous voudrions vous faire passer une échographie / sonographie
Ultrasound - With this examination I can have an inner picture of your body.	Grâce à l'imagerie par ultrasons, je pourrais avoir une représentation intérieure de votre corps
This method does not use x-rays.	Cette méthode n'utilise pas les rayons X
Please continue to lie the same way.	Restez allongé, svp
You will feel a little chill (because of the applied gel).	Vous aurez une sensation de froid (au toucher)
Please, dry the area.	Svp, essuyez (l'endroit)
The examination / the test is complete.	L'examen est fini
I would like to auscultate you.	Je voudrais vous ausculter
Please, uncover the upper part of your body.	Svp, enlevez les vêtements couvrant le haut de votre corps
Please, do not talk or move now.	Svp, ne parlez pas et ne bougez pas
Please inhale.	Aspirez, svp
Please exhale.	Expirez, svp
Please cough.	Toussez, svp
Inhale and hold your breath.	Retenez votre souffle
Continue breathing normal.	Continuez à respirer normalement
Please put your clothes on.	habillem-vous, svp
Please measure your blood sugar at ...	svp, mesurez votre taux de glycémie aux horaires suivants
8 AM (on an empty stomach)	à 8 heures, le ventre vide
2 hours after breakfast	2 heures après le petit déjeuner
At noon (12:00PM) before your lunch	à midi, avant le déjeuner
2 hours after lunch	à 2 heures de l'après-midi

At 4:00PM	à seize heure (16h)
At 6:00PM before dinner	à 18 heures, avant le dîner
At 8:00PM after dinner	à 20 heures, après le dîner
Before you go to bed	avant de vous coucher
Do you suffer from the following illness / complaints?	Souffrez-vous des maladies, symptômes suivant(e)s
Have you suffered from the following illness / have you experienced the following complaints?	Avez-vous déjà souffert de (eu le / la) ...
We have found the following complaints with you:	Chez vous, nous avons constaté les troubles suivants:
Diabetes mellitus	diabète sucré
High blood pressure / Hypertension	hypertension artérielle
Stomach ulcer	ulcère à l'estomac
Pancreatitis	inflammation du pancréas / pancréatite
Alcohol addiction	Dépendance à l'alcool
Liver cirrhosis	cirrhose au foie
Gallstones	calculs biliaires
Bronchial asthma	asthme
Heart attack	infarctus
Atherosclerosis	athérosclérose
Sun allergy / photosensitivity dermatitis	dermatite photoallergique / allergie au soleil
Stroke	AVC (accident vasculaire cérébral)
Kidney stones	des calculs rénaux (aux reins)
Tetanus / lockjaw	tétanos
Diphtheria	diphtérie
Rubella	rubéole

Measles	rougeole / fièvre morbilleuse
Hepatitis A and B	hépatite A et B
AIDS / HIV	SIDA
Tuberculosis	tuberculose
Syphilis	syphilis
Gonorrhoea	gonorrhée
Herpes	herpès
Herpes zoster	zona / zostérien
Malaria	paludisme (malaria)
Yellow fever	fièvre jaune
Typhus	typhus
We would like to perform a 24-hour ambulatory blood pressure monitoring (ABPM).	Nous voudrions mesurer votre tension artérielle pour une plus longue période de temps
For that purpose you will have to wear a cuff around your upper arm for 24 hours.	Pour cela, vous devrez porter un manchon pour mesurer la tension artérielle pendant 24 heures
This device is measuring your blood pressure every 30 minutes during daytime and every 15 min at night.	L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 30 minutes le jour et toutes les 15 minutes la nuit
This device is measuring your blood pressure every 30 minutes.	L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 30 minutes
This device is measuring your blood pressure every 15 minutes.	L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 15 minutes
The device stores all measured values. Once the monitoring is completed, these values will be assessed by the doctor.	L'appareil enregistre toutes les données. A la fin de l'analyse, elles vont être soumises à l'appréciation d'un médecin
asthma	asthme
Do you have a pacemaker (identification) card?	Avez-vous le passeport du stimulateur cardiaque?
We are going to do an infusion.	Nous allons vous faire (procéder à) une transfusion sanguine
You will have a permanent arterial / venous route (catheter) placed.	Nous allons vous poser un cathéter intraveineux permanent..

Allergies and intolerances	Allergies..
Which of the following allergies / intolerance do you have? What are you allergic to?	Laquelle de ces allergies / intolérances avez-vous? A quoi exactement êtes-vous allergique?
Do you have your allergies listed in your medical records?	Avez-vous votre carnet medical / avec vos allergies
Drug allergies / Allergies against certain medications	allergie aux médicaments
Atopic / allergic asthma	asthme allergique (atopique)
Allergic bronchitis	bronchite allergique
(Atopic) Eczema / contact dermatitis / contact urticaria (allergy / atopy)	eczéma / éczéma de contact (allergie)
Hay fever / allergic rhinitis	rhume des foins / rhinite allergique
Stinging Insect Allergy with a local reaction at the sting site	réaction allergique suite à la piqûre d'un insecte, fortes réactions localisées autour du point de piqûre
Stinging Insect Allergy, Anaphylaxis, Anaphylactic shock	réaction allergique suite à la piqûre d'un insecte, réaction systémique
Food allergy (allergies)	allergie alimentaire
Urticaria / hives	urticaire
Neurodermatitis	névrodermite
Sun allergy	allergie au soleil
Fruits, vegetables	fruits, légumes
Grain food products / cereals, nuts	céréales, allergies aux cacahuètes, aux noix etc...
Milk (dairy products), eggs, fish, meat	lait, oeufs, poisson, viande
House dust mite	poussière domestique
Mould / fungus	moisissure
Chemicals / chemical substances	substances chimiques
Metal(s)	métal (métaux)
Latex, rubber	latex
Ultraviolet (UV) radiation	rayons ultra-violets (UV)

Insulin	insuline
Antibiotic(s)	antibiotiques
Ovalbumin / egg white / egg protein	blanc d'oeuf
Fructose	fructose
Lactose	lactose
Histamine	histamine
Gluten	gluten
Penicillin	pénicilline
Iodine	iode
Pollen(s)	pollen
Contrast agent (for MRI; CT; Computerized axial tomography (CAT); Angiography / Arteriography)	produit de contraste ; IRM (imagerie par résonance magnétique); CAT / TDM (scanner); angiographie

